

## El Diccionario Griego-Español y la lexicografía bizantina<sup>1</sup>

Francisco R. Adrados  
Real Academia Española

Juan Rodríguez Somolinos  
Instituto de Filología, CSIC

En términos generales, el *Diccionario Griego-Español (DGE)*<sup>2</sup> recoge el léxico griego de los autores comprendidos entre Homero y aproximadamente el año 600 d.C.: deja fuera el período más comúnmente calificado de bizantino. Pero hoy se tiende a hacer comenzar el imperio bizantino a partir del 324, cuando Constantino accedió al poder sobre la totalidad del imperio, tras la abdicación de Licinio: pues bien, todo el siglo IV así como los siglos V y VI d.C. caen claramente dentro de los límites del léxico estudiado por el *DGE*. Por otra parte, el *DGE* incluye muchísimo léxico del siglo VII y ss., pese a lo dicho arriba, según se hará ver. Aprovechando la publicación del tercer volumen de nuestro Diccionario, que llega ya hasta bien entrada la letra beta, queremos hacer una llamada de atención a los estudiosos de la lexicografía bizantina sobre el interés que puede representar para ellos la consulta de nuestro *DGE*.<sup>3</sup>

Para la primera época bizantina, a partir de Constantino, y, en menor medida, para la época bizantina en general, las aportaciones del *DGE* frente al *LSJ* (y al *Lampe* y otros léxicos) son de varios órdenes. Lo primero que hay que recordar es que, en la amplia franja cronológica a que se refiere el *DGE*,

1. Comunicación leída en el marco de la Mesa Redonda «Thesaurus et lexica linguae graecae mediaevalis» del XVIII. *Internationalen Byzantinistenkongress*, Moscú 1991.

2. *Diccionario Griego-Español*, Volumen I: α - ἀλλά; Volumen II: ἄλλα - ἀποκοινώνητος; Volumen III: ἀποκοιτέω - βασιλεύς; Redactado bajo la dirección de Francisco R. Adrados, Madrid, CSIC, 1980-91. Las abreviaturas empleadas son las del *DGE*.

3. El profesor E. Trapp, principal responsable del *Lexicon zur byzantinischen Gräzität*, ya es consciente de ello. Véase su trabajo «Das Lexicon zur byzantinischen Literatur», en W. Hörandner y E. Trapp (edd.), *Lexicographica Byzantina. Beiträge zum Symposium zur byzantinischen Lexicographie* (Wien, 1.-4.3.1989), Viena 1991, p. 289. Aprovechamos la ocasión para agradecer al profesor Trapp el interés puesto en nuestro proyecto y en su difusión en el ámbito de la bizantinística.

no hemos excluido voluntariamente ningún autor u obra del que se conserven textos suficientemente amplios como para ofrecer datos de interés lexicográfico. Hemos roto, por tanto, con la norma de nuestro más inmediato predecesor, el *LSJ*, de excluir a los autores cristianos. El *DGE* incluye también una amplia selección de nombres propios (antropónimos, topónimos, teónimos, etc.). Lo segundo es que amplía notablemente el inventario de autores y obras despojados y varía con frecuencia, como es lógico, las ediciones seguidas, que son más modernas y fiables; amplía de modo muy notable también la documentación epigráfica y papirácea.

Efectivamente, las nuevas colecciones de papiros y de inscripciones despojadas incluyen con frecuencia reediciones de textos ya conocidos, en otras ocasiones textos inéditos. A partir de otra bibliografía, en revistas y monografías, se aumenta notablemente, todavía, este material y se revisan las interpretaciones.

Pero incluso cuando se trata de los mismos textos (literarios, epigráficos o papiráceos) en las mismas ediciones, el despojo de nuevos materiales es muy amplio: unas veces a través de índices, concordancias o léxicos antes no existentes, otras por despojo directo. Todo este material es archivado en el ordenador, en una base de datos que permite acceder a la información de diversas maneras, a la espera de ser incorporado en el momento oportuno en el cuerpo del diccionario.<sup>4</sup>

Por otra parte, aprovechamos ya regularmente las posibilidades que ofrece el CDROM C del *Thesaurus Linguae Graecae (TLG)* de Irvine (California), y ello de dos maneras: o bien mediante consulta, allí donde ello es conveniente; o bien a través del índice del mismo.<sup>5</sup> De aquí salen igualmente muchos materiales lexicográficos que incluimos en el original del Diccionario o almacenamos en nuestros ficheros.

De todo ello resulta la recogida de numerosísimos términos no incluidos hasta ahora por *LSJ* (y su *Supplement*), ni por Lampe, ni por los volúmenes ya

4. Sobre los distintos aspectos de la informatización del Diccionario remitimos al trabajo de J. Rodríguez Somolinos e Ignacio Álvarez, «Informatica y lexicografía: la experiencia del *Diccionario Griego-Español*» (en prensa en *Emerita* 59, 1991) [= nº 15].

5. Hay que decir que el disco se distribuye sin ningún tipo de *software*. En los dos últimos años han ido surgiendo en distintas universidades y centros de investigación varios programas más o menos experimentales para poder sacarle rendimiento. El que nosotros empleamos es el llamado *Searcher*, obra de R. M. Smith y otros profesores del departamento de Clásicas de la Universidad de California en Santa Bárbara. Estamos desde hace tiempo en contacto con R. M. Smith, quien ha atendido numerosas sugerencias nuestras para mejorar el programa y dotarlo de mayor sofisticación y eficacia en sus sucesivas versiones. En la *Newsletter* 16 (Diciembre de 1989) del *TLG* se informa sobre el *software* existente para acceder a los distintos CDROM, tanto para entorno MacIntosh como para ordenadores compatibles. A juzgar por lo que allí se dice y por lo que sabemos de algunos de los programas allí mencionados, *Searcher* es sin lugar a dudas el programa más completo que existe actualmente, en particular por su manejo del *Index* del CDROM C.

publicados del *DGE* (y su *Suplemento al Volumen I*, aparecido en el vol. II). Otras veces, términos que eran *hapax* o aparecían con frecuencia mínima, encuentran nueva documentación, testimonios más antiguos; o bien se encuentra documentación en escritos de orden diferente. O se encuentran nuevos sentidos o variantes gramaticales, etc. Queremos ofrecer aquí unas muestras del nuevo material de léxico bizantino que hemos encontrado posteriormente a la publicación de los dos primeros volúmenes del *DGE*.

La frecuencia de estas novedades es grande, desde luego, para los siglos IV a VI d.C., pero se encuentran también para fecha posterior. Conviene explicar esto antes de presentar una breve ejemplificación de estas novedades, todas ellas referidas a la parte del diccionario que cubre el volumen I, esto es, de *a* a *ἀλλά*, pero ausentes, como acabamos de decir, de dicho volumen.

El límite del año 600 no es, por supuesto, exacto. A este respecto conviene notar lo siguiente:

1. Hay autores fechados como pertenecientes al s. VI / VII, cuya fecha rebasa el primero de estos dos siglos.

2. Las colecciones de papiros y óstraca y de inscripciones contienen con frecuencia un material de variada cronología, incluyendo la bizantina: no sólo del V y VI, también la posterior. Todo este léxico es recogido. Más concretamente, se despojan todas las colecciones de papiros hasta el momento en que dejó de escribirse en griego en Egipto.

3. Hay autores o colecciones anónimas de fecha más o menos imprecisa o claramente posterior al s. VI d.C., que contienen materiales antiguos, pero también bizantinos. Nos referimos en particular a toda clase de lexicógrafos, *Anecdota*, Glosarios, gramáticos, escoliastas, comentarios o paráfrasis de obras antiguas, colecciones (de doxógrafos, astrólogos, alquimistas, médicos y veterinarios, paremiógrafos, *Catanae*, textos poéticos (himnos, oráculos, epigramas), fábulas esópicas, etc.). De estos textos se despoja principalmente, pero no en exclusiva, el léxico de tipo erudito o antiguo. A menudo es imposible distinguir el léxico antiguo del bizantino, cuyos testimonios, en cualquier caso, tienen muchas veces interés para nosotros por sí mismos o como apoyo para palabras atestiguadas en autores anteriores.

Naturalmente, delimitar exactamente el léxico bizantino es imposible. Hay papiros, inscripciones y textos de datación dudosa; numerosas obras bizantinas recogen tradición antigua.

Queremos dar, de todas maneras, una ligera idea del material despojado y de los resultados obtenidos. Antes de proseguir, conviene explicar que el Volumen III del *DGE*, publicado en este mismo año en curso, viene acompañado de una nueva edición, corregida y aumentada, de las listas de obras de referencia a que se refiere el diccionario (I. Autores y Obras; II. Papiros y óstraca; III. Inscripciones). La gran masa de materiales incorporados en los últimos años y el deseo de no complicar a los lectores la consulta de las listas

con sucesivos suplementos nos convencieron de la necesidad de publicar una nueva edición completa de dichas listas.

Si la lista de autores del volumen I del diccionario constaba de 2488 entradas, esta nueva versión tiene 178 entradas enteramente nuevas, otras 40 entradas han desaparecido y cerca de 900 han sido corregidas o aumentadas, en la forma y/o en el contenido. Esto quiere decir que en conjunto cerca de 1200 entradas han sido modificadas o incorporadas<sup>6</sup> y que la nueva Lista contiene ahora 2618 entradas. De estas 2618 entradas, cerca de 570 corresponden a autores y obras fechables entre los siglos IV d.C. y XV d.C. (fecha de algunos paremiógrafos). Entre las ediciones de textos del s. IV d.C. y posteriores introducidas en esta nueva edición de la Lista I cabe destacar, como particularmente interesantes, entre otras, las siguientes: Anon.*Mirac.Thecl.*, *V.Thecl.* (Dagron 1978), Candidus, *Eun.Hist.*, *Olymp.Hist.*, Prisc. (Blockley 1981-83), Eudoc.*Cypr.* ... B. (Bevegni 1982), Eust. (Van der Valk 1971-87), Hsch.*H.Hom.* (Aubineau 1978-80), *Lyd.Mag.* (Bandy 1983), Malch. (Cresci 1982), Marin. *Procl.* (Masullo 1985), *Nil.Narr.* (Conca 1983), *Olymp.Iob* (Hagedorn 1984), Phot. (Theodoridis 1982), *Steph.in Hp.Aph.* (Westerink 1985), *Steph.in Hp.Progn.* (Duffy 1983), *Thdt.Is.* (Guinot 1980-84).

Por lo que se refiere a las Listas II (Papiros y óstraca) y III (Inscripciones), los cambios también han sido grandes. Si en la Lista II del volumen I había 250 entradas, encontramos que en esta nueva edición hay 64 entradas nuevas, 84 han sido eliminadas y otras 161 entradas han sido corregidas o aumentadas. Y si en la Lista III del Volumen I había 161 entradas, en la nueva edición hay 75 entradas nuevas, 29 han desaparecido y 64 han sido corregidas o aumentadas. En toda esta masa bibliográfica, el material específicamente bizantino es difícil de aislar y cuantificar, pero sin duda es muy grande, especialmente en el caso de los papiros.

He aquí, ahora, una relación de algunos autores u obras y de colecciones de papiros e inscripciones cuyo despojo en los últimos tiempos ha resultado especialmente fructífero en lo que se refiere a materiales de época bizantina:

1. Autores y obras. A los autores antes mencionados, que han visto actualizada su edición en el volumen III del *DGE*, habría que añadir también otros también revisados, especialmente comentaristas de Aristóteles; autores de medicina, veterinaria, farmacia, botánica; gramáticos, rétores, escoliastas; Nono y otros épicos, y por supuesto diversos autores cristianos, como Dídimo, Juan Crisóstomo o Teodoreto.

2. Papiros y Ostraca. *CPR 7* (Zilliacus y otros 1979), *CPR 8* (Sijpesteijn-Worp 1983), *CPR 9* (Diethart 1984), *OAshm Shelton* (Shelton 1988), *PHaum.*

---

6. En estos números incluyo también los datos del suplemento a la lista que acompañaba al vol. II, cuyas entradas fueron lógicamente revisadas. El número de referencias bibliográficas que han sido corregidas o añadidas debe rondar las 1600.

III (Larsen y Bülow-Jacobsen 1986), *PBeatty Panop.* (Skeat 1964), *PNepheros* (Kramer-Shelton 1987), *PHeid.* IV (Kramer-Hagedorn 1986), *PPrag.* (Pintaudi y otros 1988), *PRain.* XV (Harrauer-Sijpesteijn 1985), *PRainer Cent.* (AA.VV. 1983), *PRain.Med.* (Harrauer-Sijpesteijn 1981), *Tav.Lign.Cer.* (Pintaudi y otros 1989), varios tomos de los *POxy.*, *PKöln.*, *PLaur.*, *PStras.*, etc. A esto hay que sumar, naturalmente, las revistas papiroológicas (*Aeg.*, *Afp.*, *Chron. d'Ég.*, *Tyche*, *ZPE*, etc.) y publicaciones siempre fructíferas como el *Sammelbuch* (cf. sus vols. XIV de 1981-83 y XVI, de 1985-88) y las *Berichtigungslisten* (cf. el vol. VII, de 1986).

3. Inscripciones. *I Aphrodisias* II (Roueché 1989), *IChr.M.* (Feissel 1983), *ICil.* (Dagron-Feissel 1987), *IEphesos* (AA.VV. 1979-84), *IGLS* XIII (1) (Sartre 1982), *IGLS* XXII (2) (Gatier 1986), *MAMA* IX (Levick y otros 1989), *RECAM* II (Mitchell 1982), *IAnemurium* (Russell 1987), etc. A esto hay que sumar, igualmente, las revistas de epigrafía como *ZPE*, *Epigr. Anat.*, *Jahresh.*, etc. y publicaciones de la importancia del *SEG* y el *Bull.Épigr.*

Otro modo de hacer ver la importancia relativa de la documentación de época bizantina en el diccionario es tratar de cuantificar su presencia en número de citas, al menos en lo que se refiere a los autores más citados. Conviene aquí decir que, a partir del volumen IV, estamos introduciendo el diccionario en una elaborada Base de Datos desarrollada por nosotros.<sup>7</sup> Su propósito principal es el de recoger las entradas del diccionario en una estructura formalizada de una manera rigurosa y al tiempo flexible, capaz de procesar la información de diversas maneras según las necesidades del momento. Una de sus utilidades, no la más importante desde luego, es la de saber en todo momento el número de citas de cada autor. En la parte del vol. IV comprendida entre *βασιλευτός* y el final de la beta, que comprende algo más de 17000 citas, encontramos que los diez autores del s. IV d.C. y ss. más citados son los siguientes: Hsch. (568 citas), St.Byz. (395), *Etymologica* (238), Nonn. (177), Escolios (150), D.C. (104), Eust. (71), Sud. (67), *Gp.* (52), Phot. (46). Téngase también en cuenta que los dos «autores» más citados son los papiros en su conjunto (869) y las inscripciones en su conjunto (658).

Y sólo queda, para dar una idea, presentar algunas muestras de los nuevos materiales que ofrecemos: materiales del siglo IV y siguientes. Como decíamos antes, todas las novedades que aquí ofrecemos a título de ejemplo se refieren a la parte del diccionario que cubre el volumen I, de *α* a *ἀλλά*, pero todas ellas están ausentes de dicho volumen, esto es, son suplementos no a *LSJ* o *Lampe*, sino al propio *DGE* (y su Primer *Suplemento*, aparecido en el vol. II), y como tales vendrán recogidos en un futuro *Suplemento* al *DGE* o en una fu-

7. Remitimos de nuevo al artículo de J. Rodríguez Somolinos e I. Álvarez citado en la nota 3.

tura reedición, corregida y aumentada, de dicho primer volumen.<sup>8</sup> El material repartido viene presentado en forma abreviada y en dos partes: I. Materiales obtenidos directamente de las ediciones y colecciones, así como de bibliografía complementaria.<sup>9</sup> II. Materiales obtenidos del CDROM C del *TLG*.

Con respecto a las palabras procedentes del CDROM, puede advertirse con una simple ojeada qué tipo de fuentes son las representadas, y, en consecuencia, qué tipo de material de baja frecuencia (hápx y palabras poco documentadas) de los siglos IV y ss. con interés lexicográfico podemos esperar obtener por el momento del disco. Se trata en particular de autores cristianos (Chrys., Ps.Chrys., Gr.Naz., Gr.Nyss., Ath.Al., etc.), comentaristas de Aristóteles y Platón (Simpl., Dam., Steph., Phlp., Syrian., etc.), médicos y veterinarios (Ps.Gal., Paul.Aeg., Aët., Alex.Trall., *Hippiatr.*, etc.), gramáticos como Hdn. y autores como Eust., Phot. y otros. El interés de este nuevo instrumento de trabajo para los lexicógrafos en general es grande, y cada vez más lo será también para los lexicógrafos bizantinos si el profesor Brunner consigue llegar a buen término su proyecto de ampliar progresivamente el Banco de Datos del *TLG* hasta el final de la época bizantina.<sup>10</sup> Conviene de todos modos poner de relieve que la posibilidad de disponer con relativa facilidad de una masa de materiales tan ingente obliga a los miembros del equipo encargados de recoger y estudiar ese material a un esfuerzo suplementario de crítica para ser capaces de distinguir lo relevante de lo que carece de valor. No es raro el caso en que un supuesto hápx resulta ser un nombre propio sin interés especial, o una lectura adoptada por otro editor, o incluso una errata en la edición original o introducida por la persona que copió la edición al ordenador.

---

8. Algunos de ellos son estudiados con mayor detalle por J. Rodríguez Somolinos en «Notas lexicográficas. Materiales para un futuro *Suplemento* al *DGE*», *Emerita* 56, 1988, pp. 233-244 [= nº 7].

9. Cf. trabajos modélicos como los de I. Avotins, «On the Greek Vocabulary of the Digest», *Glotta* 60, 1982, pp. 247-280 o los de R. J. Düring, «Addenda lexicis, primarily from Aëtius of Amida and Paul of Aegina», *Glotta* 64, 1986, pp. 30-36; J. Diethart, «Materialen aus den Papyri zur byzantinischen Lexicographie», en AA.VV., *Studien zur byzantinischen Lexicographie*, Viena 1988, p. 54.

10. Véase su artículo «TLG expansion: the byzantina era», en W. Hörandner y E. Trapp (edd.), *Lexicographica Byzantina. Beiträge zum Symposion zur byzantinischen Lexicographie* (Wien, 1.-4.3.1989), Viena 1991, pp. 53-59.

## Απένδix

I. Materiales obtenidos directamente de las ediciones y colecciones, así como de bibliografía complementaria.

### 1. Nuevos términos.

\**ἀβορβόρωτος no embarrado ó καλὸς χιτῶν τοῦ σώματος* Mac.Aeg. Serm.B 49.1.6.

\**ἄβροντιστί* adv. *sin estruendo* s.cont. *Anecd.Ludw.*131.6

\**ἀγιοπρέπεια* s.cont., prob. *santidad*, *Anecd.Ludw.*204.18

\**ἀγκυλοτόμον garfio* utilizado para cortar las amígdalas, Paul.Aeg.6.30.

\**ἀγκυράγωγος que iza el ancla σαργάνας· δεσμοί, καὶ πλέγματα γυργαθῶδη σχοινίων ἀγκυράγωγα* Hsch. s.u. *σαργάνας*

\**ἀγκωνάριον* graf. -κο- *vestido largo de un codo á. ὀλοσιρικόν* (l. -σηρ-) *Οὐννικόν* P*Vindob.inv.*G 16846.2 (VII d.C.) en *Tyche* 2, p. 6.

\**ἀγρίσκορδον ajo silvestre, Allium scorodoprasum* L., Paul.Aeg. 7.3.

\**ἄγχουσάριον* bot. = *ἄγχουσα* P*Prag.*88.9 (VII d.C.).

\**ἀγνόφορος improductivo σύγκτησις* Dig.31.34.1 (dud.).

\**ἀδηληγάτευτον impuesto que no forma parte de la delegatio*, P*Oxy.*3424.5 (IV d.C.).

\**ἀδιάσηπτος incorrupto μέρος* Paul.Aeg.6.85.

\**ἀδιονόμαστος indistinguishible por el nombre* s.cont. *Anecd.Ludw.* 186.23.

\**ἄδωνίδια, τά cantos en honor de Adonis* Procl.*Chr.*34, 53.

\**ἄειδάκεια* s.cont. *Anecd.Ludw.*204.23.

\**ἄθεάφθιος no azufrado κούφοι* B*GU* 2205.16 (VI d.C.).

\**ἄθλιόπονος que causa dolor* glos. a *μελεόπονος* Sch.*A.Th.*964b

\**ἄθλοθέτημα prueba, combate* Eudoc.*Cypr.*1.160.

\**ἄθλοφορεὺς victorioso de un mártir cristiano* R*ECAM* 2.211 (V d.C.).

\**ἀἴγουρος cierto pastel o torta γουρόν· τὸν πλακοῦντα, ὃν ἡμεῖς αἴγουρον* καλοῦμεν Phot. γ 190.

\**αἰθότοκος que pare fuego, que echa fuego* por la boca *λέων* M*an.*4.274.

\**αἰμαλωπώδης ensangrentado ἔκκρίσεις* Paul.Aeg.2.57.

\**αἰμομίκτης incestuoso de Zeus*, Sch.*Er.II.*16.432.

\**αἰμοπτύω escupir sangre de un tísico*, D*or.Ab.V.Dosith.*9.

\**αἰνοδράκων serpiente espantosa* Eudoc.*Cypr.*2.282.

\**αἰπυβόης pregonero al. πολυσέπτων βίβλων Χριστοφάτων* Eudoc.*Cypr.* 1.296.

\**αἰσυλόμητις de mente astuta o perversa* Eudoc.*Cypr.*1.161.

\**ἀκαλλίς fruto de un arbusto egipcio, empleado para colirios*, Paul.Aeg.7.3.

\**ἀκατηνάριον* dim. de *ἀκάτιον bote, barco ligero*, P*Lond.*1355.7, 1371.2, 1374.7, 1449.3 (todos VIII d.C.).

\**ἀκαυχήτως* adv. *sin jactancia φθέγγονται á. καὶ ἀκενοδόξως* Mac.Aeg. Serm.C 7.4.

\*ἀκ(κ)ουμβίζω *reclinarse a comer*, Vit.Aesop.G 40, Sud.s.u. πρόσκλιτον; *apoyarse en, recostarse contra*, ὁ ἐλέφας ... ἀκκουμβίζων τῷ δένδρῳ Phys.B 264.3, cf. Sud. a 3839, 3178, ε 2949, η 499, υ 276.

\*ἀκμινάλιος lat. *agminalis, bestia de carga*, esp. mulas POxy.3741.45 (IV d.C.).

\*ἀκονάδιον un tipo de instrumento quirúrgico Anon.Med.p.281.

\*ἀκροπέτηλος *en las ramas más altas* δαίς Eudoc.Cypr.2.39.

\*ἀκτινολαμπής *que brilla con sus rayos, de luminosos rayos* ἥλιος Sibyll. Tib.22.29.

\*ἀκτιωνάριος *alguacil, oficial de juzgado*, Apol.Phil.1.8 (dud.) (cf. Gloss.5.260.62 *actionarius grafio*).

\*ἀλβόμαυρον prob. *colorante o medicina de tonalidad gris*, CPR 5.26.929 (IV d.C.).

\*ἄλγισ *dolor* οἱ βόες ἐμπαθεῖ μκκηθμῶ τὴν ἄλγίδα σημαίνοντες Ast.Am. Hom.1.6.2.

\*ἄλεκτοροκόκκυ = lat. *gallicinium, canto del gallo*, Gloss.70 D.

\*ἀλεύρης *renegado* del que abandona la fe cristiana, Doroth. Vis.288.

\*ἀληθινοβάφος *tintorero de púrpura*, ITyr.1237

\*ἀληθινοπράσινος *de color verde auténtico (?)* de una alfombra PMich.inv.3743.4 (V d.C.) en JÖB 36.1986.20

\*ἀλιμάστου (gen. sg.) n. de un perfume POxy.3733.30, (IV d.C.).

\*ἀλκεωτίς n. de un perfume POxy.3733.26, 3766.109 (IV d.C.).

## 2. Términos muy poco citados. Nuevas acepciones. Nuevas variantes morfológicas.

ἀβιαστικός *irresistible* ἀβιαστικώτατον ... ὁ ἐνάρετος Didym. Gen.166.6 (en DGE, Supl. solo en PLaur.).

ἀγριολεχὴν *sarna* Aët.8.16 (en DGE I solo en Hsch.).

ἀγκιέλευθος *junto al camino* τάφος AP 7.220 (Agath.) (sent. nuevo).

ἀδελφίζομαι prob. *hacerse hermano de una comunidad religiosa*, PSI XVII Congr. 21.5 (VI d.C.) (sent. nuevo).

ἀδελφοσύνη *hermandad* como fórmula de tratamiento CPR 5.23.5, 10 (V d.C.) (sent. nuevo).

ἀδολεσχέω *entretenerse, distraerse* mentalmente, Dor.Ab.V.Dosith. 126.9 (ἢ ψυχῇ) εἰς αὐτὰ (τὰ πάθη) ἀδολεσχοῦσα, cf. 69.19 (sent. nuevo).

ἀδυσώπητος *sin pudor, sin avergonzarse*, PMag.17a.22 (IV d.C.) (sent. nuevo).

ἀειχαρής *por siempre alegre* (θυσία) del sacrificio de Cristo, Hsch.H.Hom.13.3.8 (solo en Thdr.Stud. en Lampe).

ἀθρηώδης *parecido a la papilla* ἰχώρ Paul.Aeg.6.88 (cf. en DGE ἀθαρώδης, ἀθερώδης en Gal. y Ruf.).

αἵματοειδής *de color rojo sangre* ἥλιος Sibyll.Tib.24, 25, etc. (en DGE I solo en D.S.).

αἵματοχυσία *derramamiento de sangre* Sibyll.Tib.121, 183 (en DGE I solo en Heliod.Neopl.).

αίμοπότις *que chupa la sangre* glos. a κυνάμια Sch.Er.II.21.394 (en DGE I sólo en PMag. como epít. de Selene).

αισθάνω quizá *tener sensibilidad* o *buenos sentimientos* οὐκ ἐσθάνετε (sic) ἀνθρώποις POxy.3417.10 (IV d.C.) (voz activa).

ἀκανθεών añád. Eust.1066.200 (en DGE I dos citas, en Lampe otra).

ἀκανθόχοιρος *erizo*, Phys.G 62.2 (en DGE I dos citas: Cyran. y Hsch.; otra en Lampe: Procop.Gaz.).

ἀκατάμεμπτος *sin reproche* ἄ. ἰς (sic) γῆν ἐπο[ρεύ]θη SEG 32.928 (Piazza Armerina IV d.C.) (en DGE I sólo el adv. en -ως).

ἀκραίομαι *ser puro, sin mezcla* s.cont. PVatic.Aphrod.8.C.4 (VI d.C.) (en DGE I sólo en Eust.).

ἀκουβίτιον *lecho, cama*, PCairo Mus.inv.S.R.3805.11 (V/VI d.C.) en Proc.XVIII Congr.Pap. 2, p. 85 (en DGE I solo en MAMA, con otro sent.).

ἀκολόβωτος *no mutilado* Sch.A.Th.820d (en DGE I sólo en Eust., con otro sent.).

ἀκύκλωτος añád. Eust.853.15 (en DGE I solo en Tz.).

## II. Materiales de autores del siglo IV en adelante obtenidos del CDROM C del TLG

\*ἀβροθυμοέγκαυστος *que se consume en la molicie* Chrys.M.62.751

\*ἀβρόντητος quizá *loco, desquiciado* del diablo Amph.Or.1.127.

\*ἀγγελίδιον *angelito* como adorno en un trono, Ps.Callisth.16.4 E.

\*ἀγενεσιούργητος *no nacido* Chrys.Res.78 D.-A. ἄ. ... τῆς θεότητος ὑπαρξίς οὐδὲ ἀρχὴν ἡμερῶν ἔχουσα οὐδὲ ζωῆς τέλος.

\*ἀγιόδοχος *que acoge al santo* Phot.477b.15 τῷ ἀγιόδοχῳ τάφῳ κατατίθεται (al santo).

\*ἀγκτηρίζω = ἀγκτηριάζω Ps.Gal.18(1).783, 789, 822, 826.

\*ἀγκωνοειδής *en forma de codo* o *ángulo* ἐξοχή Eust.1082.28.

\*ἀγραμματίκευτος *ignorante, sin conocimientos de gramática* Eust. 109.24.

\*ἀγραμμάτιστος *iletrado* en sent. pos. σκόπησον σοφίαν ἀνδρὸς ἀγραμμάτιστου Chrys.M.59.612.

\*ἀγροτικός *rústico, rural* κατοικία Eust.257.8, cf. 531.18, σταθμός Eust.257.27, ἔπαυλις Eust.906.22.

\*ἀγρυπνικός *que padece insomnio* en compar. Alex.Trall.1.329, 525.

\*ἀγυμναστέω *dejar de practicar ejercicios gímnicos* χρηί τοὺς εἰωθότας κινεῖσθαι μὴ ἀγυμναστεῖν Eust.344.10.

\*ἀγχονισμός *estrangulamiento* Ps.Gal.19.436.

\*ἀδειπνέω / \*ἀδειπνία *no cenar, ayunar* en la cena / *ayuno* en la cena, Anon.Med. en PhMGM 2.194.

\*ἀδελφοποιητός *hermano adoptivo* Chrys.Epitim.73 5.1.

\*ἀδελφοφόνος *fratricida* D.C.78.36.4.

\*ἀδιάβρωτος *sin corroer* la raíz de la uña, Paul.Aeg.6.85.

\*ἀδιάπτυκτος *que no está permitido revelar* IambI.VP 35.252.

\*ἀδιασκέδατος *compacto, no disperso* Phlp.in de An.360.26, *coherente* Phot. 164a.30.

\*ἀδικαιολόγητος *que carece de defensa* οὐκ ἔχω δικαιολογίαν οὐδεμίαν· ἀ γὰρ ἅπας ἁμαρτωλὸς καὶ παράνομος Chrys.M.61.730.

\*ἀδικασία *injusticia* Eus.23.480.

\*ἀειμετάβλητος *por siempre inmutable* Dam.in Prm.412.

ἀεικίνητος adv. -ως *en perpetuo movimiento* Simpl.in Ph.435.3, Phlp.in Cat.50.28 (en DGE I falta el adv.).

\*ἀεροβάμων *que anda por el aire* Steph.in Rh.312.24.

\*ἀθάρανον n. de planta Hippiatr.86.16.5.

\*ἀθητηρία *pecado* πάρες οὖν ἡμῖν πᾶσαν ἀθητηρίαν Gr.Naz.M.36.728.

\*ἀθηροποιέω *convertir en papilla, en gachas* el trigo, Ps. Callisth. 1.32.13.

\*ἀθολώτως adv. *sin turbación, sin el animo turbado* Gr.Naz.M.35.1237 ἄ προσομιλεῖν τῷ Θεῷ.

\*ἀθρητικός *que observa o descubre con la mirada* de Atenea, Eust.86.45, 87.22.

\*ἀθροιστήριον *lugar de reunión* Eust.682.6.

ἀθωράκιστος adv. -ως *sin coraza, sin protección* en sent. fig., Gr.Nyss.Hom. in Eccl.432.9 (en DGE I dos citas, ninguna del adv.).

\*αἰγίδοειδής *semejante a la piel de cabra* Eust.602.10, 603.21.

\*αἰθεροβάμων *que anda por el éter* Steph.in Rh.312.24.

\*αἰθεροπορέω Ath.Al.Res.9.6 *volar por o ascender a lo alto, al aire* ὡσεὶ περιστερᾶς en sent. fig.

\*αἰλουρόδηκτος *mordido por un gato*, Hippiatr.Cant.71.24.1

\*αἱματοπότης *bebedor de sangre* Hdn.Gr.3(2).496.22 *εἰαροπότης ὁ αἱ.*

αἱμοχυσία *derramamiento de sangre* en los cultos paganos, Chrys.M.59.589, 61.707 (en Lampe una cita de Thphn.Chron.).

\*αἰσχροπραγμοσύνη *acción o exhibición vergonzosa* de las cortesanas, Phot.22a.36

\*αἰσχυντικός *vergonzoso* Anon.in Rh.104.33, 105.2, 13

\*αἰτιολόγος *que investiga las causas* del médico, Seuer.Clyst. 2.12.

\*αἰωνογόνος *procreador de la eternidad* de dios, Synes.Hymn.1.252.

\*ἀκανθολογία *cosecha de espinas* en sent. fig., Gr.Nyss.M.44.1257.

\*ἀκατάλειπτος adv. -ως *incesante, ininterrumpidamente* Mac.Aeg. Serm.B. 29.1.5 (en Lampe. una cita en Cat.Luc., no del adv.).

\*ἀκατήγορος *que no acusa* Chrys.M.56.588